

Quick Reference for Guardians/Conservators

The anniversary date of your appointment is: _____
You have been appointed as: _____

Below is a list of duties that need to be completed within the time lines noted. The time frames listed refer to the anniversary date of your appointment listed above.

مرجع سريع للأوصياء / الحراس

الموعد السنوي لميعاد تعيينك هو: _____
لقد تم تعيينك بصفة: _____

أدناه قائمة بالواجبات التي يجب أدائها في خلال الجداول الزمنية المذكورة. وتشير المدد الزمنية المدرجة إلى الموعد السنوي لميعادك المدرج أعلاه.

- **Inventory (Within 90 days of appointment):**
This form is filed only one time and it lists all of the money, property and other assets that your ward had at the time you were appointed.
- **Annual Report of Guardian on Condition of Ward (Yearly, within 30 days after the anniversary date):**
If you are a Conservator only, you need not complete this report. Each year, this form is completed to update the Court regarding your activities with and on behalf of the Ward and to report on their condition.

• قائمة جرد (في خلال 90 يوما من التعيين):
تودع هذه الاستمارة مرة واحدة فقط ويُدْرَج فيها كافة الأموال والأموال والأصول الأخرى التي كان القاصر الموصى عليه والذي تحت وصايتك يملكها وقت تعيينك.

• التقرير السنوي للوصي عن حالة القاصر الموصى عليه (سنوياً، في خلال 30 يوماً بعد الموعد السنوي للتعيين):
إذا كنت حارساً فقط، فليس من الضروري إكمال هذا التقرير. في كل سنة يتم إكمال هذا التقرير لتزويد المحكمة بأحدث المعلومات فيما يتعلق بنشاطاتك مع القاصر الموصى عليه وبالنيابة عنه ولتقديم تقرير عن حالته.

- **Annual Accounting/Statement of Assets (Yearly within 30 days after the anniversary date):**
If in your initial Inventory, you reported assets other than financial assets, such as personal property, real estate, etc. you must annually complete this form including the status of those assets.

In addition, this form provides a complete accounting of the Ward's financial assets and must be provided to the Court. The Court needs to know about all deposits made and checks written, who it was written to and what it was for. A sample form is provided for you to use as a guide to keep track of income and expenses. Completing this form regularly will help with completing your annual reports.

****Please note that if there is a separate Conservator or if you have chosen someone else to be a Payee for benefits for the Ward, you do not need to complete the report for the assets handled by a Conservator or Payee.**

- المحاسبة السنوية/بيان الأصول (سنوياً في خلال 30 يوماً من الموعد السنوي):
في حالة ما إذا أدرجت في قائمة الجرد الأولى التي قدمتها أصولاً غير الأصول المالية، مثل أملاك شخصية، عقارات الخ، فيجب ملء هذه الاستمارة سنوياً بما في ذلك وضع تلك الأصول.

بالإضافة إلى ذلك، فإن هذه الاستمارة هي بمثابة محاسبة كاملة للأصول المالية للقاصر الموصى عليه ويجب تقديمها إلى المحكمة. إذ أن المحكمة بحاجة إلى معرفة جميع الإيداعات التي تمت والشيكات التي حُررت وإلى من حُررت والغرض من تحريرها. ومُقَدَّم لك استمارة نموذجية للاستخدام كمرشد لك لمتابعة ورصد الدخل والمصروفات. فإن ملء هذه الاستمارة بصورة منتظمة سوف يساعد في إكمال تقاريرك السنوية.

****الرجاء الانتباه بأن في حالة وجود حارس آخر منفصل أو اختيارك لشخص آخر لكي يكون الجهة المدفوع لها استحقاقات القاصر الموصى عليه، فليست بحاجة إلى إكمال التقرير بالنسبة للأصول التي يتناولها حارس أو جهة مدفوع لها.**

- Certificate of Proof of Possession (Yearly, filed with Annual Accounting/Statement of Assets):
This form needs to be completed and then taken to each financial institution where a Ward's account is located and signed by that institution.

Please note: There is a Court filing fee due with the annual reports. Currently the fee is _____.

A copy of each of these forms is included in your packet. It would be helpful if you would make copies before using the original so that you will have them for future use.

- شهادة إثبات حيازة (سنويا، مودعة مع المحاسبة السنوية/بيان الأصول):
يجب ملء هذه الاستمارة ثم أخذها إلى كل مؤسسة مالية يوجد للقاصر الموصى عليه حساب فيها والحصول على توقيع تلك المؤسسة عليها.

الرجاء الانتباه: هناك رسم إيداع يدفع للمحكمة ومستحق الدفع مع التقارير السنوية، وهذا الرسم هو حاليا: _____.

توجد صورة من كل واحدة من هذه الاستثمارات داخل المغلف الذي استلمته، ويكون من المفيد لو أنك قمت بعمل صور لكل واحدة منها قبل استعمال الأصل حتى تكون معك لاستعمالها في المستقبل.

REMEMBER:

- NEVER co-mingle the money of the Ward with your personal accounts. If necessary, immediately open new accounts.
- You may not pay yourself any money from the Ward's accounts without first receiving permission from the Court. This includes any money for living expenses, if the Ward lives with you.
- Notify the Court if either you or your Ward has a change of address.
- If you fail to file any of the reports above on time, you will receive an Order to Show Cause requiring you to appear in Court to explain why the report(s) were not filed. If you complete the forms prior to the date set for the hearing, the hearing will be cancelled and you will not need to appear.

ON REVERSE... Quick Reference for Conservators with a CD Only

تذكّر:

- لا تخطأ أموال القاصر الموصى عليه أبدا مع حساباتك الشخصية. وإذا لزم الأمر افتح حسابات جديدة فورا.
- لا يجوز أن تدفع لنفسك أية أموال من حسابات القاصر الموصى عليه دون الحصول أولا على إذن من المحكمة. وهذا يتضمن أية أموال خاصة بمصاريف المعيشة في حالة ما إذا كان القاصر الموصى عليه يعيش معك.
- إذا حصل أي تغيير في عنوان محل إقامتك أو عنوان محل إقامة القاصر الموصى عليه والذي تحت وصايتك فيجب إخطار المحكمة بذلك.
- في حالة عدم تقديمك لأي من التقارير المذكورة أعلاه في المواعيد المحددة لها ستتلقى أمرا من المحكمة لبيان السبب يطلب منك المثول أمام المحكمة لتشرح لها أسباب عدم تقديم التقرير (التقارير) في موعده. وإذا ملأت الاستثمارات قبل التاريخ المحدد لجلسة المحكمة فسوف تُلغى الجلسة ولن تحتاج إلى المثول أمامها.

في ظهر الصفحة... مرجع سريع فقط للحراس حاملي شهادة تسريح

Quick Reference for Conservators with a CD Only

The anniversary date of your appointment is: _____

You have been appointed as: _____

You have a duty to file an annual report with the Court.

مرجع سريع للحراس حاملي شهادة تسريح

الموعد السنوي لميعاد تعيينك هو: _____
لقد تم تعيينك بصفة: _____

يتوجب عليك إيداع تقرير سنوي لدى المحكمة.

- **Certificate of Proof of Possession (Yearly, filed with Annual Accounting/Statement of Assets):**
This form needs to be completed and then taken to each financial institution where a Ward's account is located and signed by that institution.

Please note: There is a Court filing fee due with the annual reports. Currently the fee is _____. A copy of each of this form is included in your packet. It would be helpful if you would make copies before using the original so that you will have them for future use.

- شهادة إثبات حيازة (سنوياً، مودعة مع المحاسبة السنوية/بيان الأصول):
يجب ملء هذه الاستمارة ثم أخذها إلى كل مؤسسة مالية يوجد للقاصر الموصى عليه حساب فيها والحصول على توقيع تلك المؤسسة عليها.

الرجاء الانتباه: هناك رسم إيداع يدفع للمحكمة ومستحق الدفع مع التقارير السنوية، وهذا الرسم هو حالياً: _____.

تذكّر:

- إذا حصل أي تغيير في عنوان محل إقامتك أو عنوان محل إقامة القاصر الموصى عليه والذي تحت وصابتك فيجب إخطار المحكمة بذلك.

REMEMBER:

- Notify the Court if either you or your Ward has a change of address.
- If you fail to file any of the reports above on time, you will receive an Order to Show Cause requiring you to appear in Court to explain why the report(s) were not filed. If you complete the forms prior to the date set for the hearing, the hearing will be cancelled and you will not need to appear.
- When the minor reaches the age of 19, he/she will need to come to our office with a copy of his /her birth certificate or driver's license, sign of Receipt and Release form, pay any court costs that may be due and the Certificate of Discharge will be issued which can be taken to the bank to receive the funds.
- في حالة عدم تقديمك لأي من التقارير المذكورة أعلاه في المواعيد المحددة لها ستتلقى أمراً من المحكمة لبيان السبب يطلب منك المثول أمام المحكمة لتشرح لها أسباب عدم تقديم التقرير (التقارير) في موعده. وإذا ملأت الاستمارات قبل التاريخ المحدد لجلسة المحكمة سوف تلغى الجلسة ولن تحتاج إلى المثول أمامها.
- عندما يبلغ القاصر الموصى عليه سن التاسعة عشرة (19)، سيكون عليه التقدم إلى مكتبنا مع صورة من شهادة ميلاده أو رخصة قيادة السيارة الخاصة به، والتوقيع على استمارة استلام وإخلاء طرف ودفع أية نفقات محكمة قد تكون واجبة الدفع، وسوف تصدر شهادة تسريح التي يمكن أخذها إلى البنك لاستلام الأموال.